

Taktyka AWPL: Zjeść ciastko i mieć ciastko?



Strona polska: Od Litwy oczekujemy konkretnych rozwiązań



Kto wygra Kite Art, Will'N'Ska, Black Biceps...



Polka z Litwy: Nagroda od prezydenta Gdańska to dla mnie zaszczyt i ogromne wyróżnienie

Opinie Sierpień 9, 2014 7:01

EFHR: Oryginalna pisownia imion i nazwisk oraz ich zmiana problemem wszystkich obywateli Litwy

Prawo do oryginalnej pisowni imienia i nazwiska jest jednym z podstawowych praw każdego obywatela. Możliwość właściwego korzystania z prawa i jego poszanowanie powinno być zapewniane przez każde państwo. Europejska Fundacja Praw Człowieka (EFHR) przypomina, że Europejski Trybunał Praw Człowieka (ETPCz) w swoich orzeczeniach podkreślał, że regulowanie pisowni imion i nazwisk jest domeną każdego państwa członkowskiego i jest ściśle powiązane z kulturą i językową historią oraz wiąże się z poczuciem tożsamości

EFHR Radio Znad Wilii

GYM CLASS HEROES FEAT. ADAM LEVINE STEREO HEARTS

ZW FUN Radio ZW FUN

LILLY WOOD & THE PRICK AND ROBIN SCHU.. PRAYER IN C



Fot. BFL/Vygintas Skaraitis

Radar Wileński Poinformuj nas!

0

Lubię to!

f

t

g+

p

Zdaniem ETPCz, jeżeli w spisie ewidencyjnym widnieją już podobne imiona, i o ile nie zostało stwierdzone, że mają one jakikolwiek negatywny wpływ na zachowanie kulturowej i językowej tożsamości, to nie ma żadnych podstaw, aby państwo odmówiło zarejestrowania wybranego imienia czy nazwiska. To samo dotyczy również późniejszej ich zmiany.

Jednakże zapis imienia i nazwiska w oryginale jest problematyczny w świetle dzisiaj obowiązującego na Litwie prawa. Sprawa ta nie dotyczy jedynie imion i nazwisk osób należących do mniejszości narodowych i chcących nadać dziecku imię związane z ich kulturą, tradycją, czy językiem. Problem ten dotyka również resztę obywateli Litwy, zwłaszcza kobiety, które zawierają małżeństwa z cudzoziemcami i pragną by ich nazwiska w dokumentach wydanych na Litwie były zapisane w taki sam sposób jak nazwisko męża. Niemniej jednak Urzędy Stanu Cywilnego odmawiają takich wpisów.

Największą część spraw o zmianę imion lub nazwisk stanowią sprawy zmiany nazwiska obywateli Litwy na nazwisko męża cudzoziemca, zachowując oryginalną pisownię (bez dodawania litewskich końcówek). Jak pokazują dane, problem ten dotyczy dużej liczby osób, bo aż 16 % co roku zawieranych małżeństw jest małżeństwami o charakterze mieszanym. Również liczba dzieci, które rodzą się poza granicami kraju w przeciągu 10 lat wzrosła z 1% do 16% w 2011 r. Takie małżeństwa, a także ich dzieci bezskutecznie walczą o to, aby nazwisko całej rodziny było zapisywane w dokumentach wydawanych na Litwie w tej samej postaci.

Kolejne problemy dotyczą osoby, które w swoich nazwiskach mają kombinację dwóch liter m.in. rz, sz, cz, tt i nn (np. MATTHEW, EWA, BROWN, POWELL, MATTHEO, VITTE, SZCZERBA, KACZOR, LESZCZYNSKA, CZESLAV). Na prośbę EFHR, Urząd Ewidencji Ludności (Gyventojų registro tarnyba) udostępnił dane, z których wynika, że na Litwie zarejestrowanych jest ponad 8000 imion i nazwisk zawierających kombinację takich liter. Pomimo tego, że istnieją wpisy potwierdzające, że takie imiona i nazwiska były na Litwie zarejestrowane, osobom odmawia się takich zmian. Spotykane są również sytuacje, gdy osoby, przy wyborze nowego paszportu (upłynął okres ważności wcześniejszego), zmusza się do wykreślenia z imienia podwójnych liter pomimo tego, że we wcześniejszym paszporcie takie widniały. Zdarzają się również sytuacje, w których Litwinki wyjeżdżające za granicę w celu np. studiowania lub

pracy zarobkowej po pewnym czasie zgłaszają się z wnioskiem o zmianę swoich imion ze względu na trudności na jakie napotykają w tych państwach. Np. osoba posiadająca imię „Ana” w celu uniknięcia dalszych problemów (np. administracyjnych) wnioskuje o zmianę go na „Anna”, gdyż w danym państwie nawet jej oryginalne imię „Ana” pisane jest przez dwie „nn”. Jednakże litewskie prawo i reguły jęz. litewskiego nie pozwalają na dokonanie takiej zmiany w dokumentach wydanych na Litwie.

Natomiast sprawy dotyczące zmiany imion i nazwisk obywateli należących do mniejszości narodowych stanowią najmniejszą ilość spraw. Podejmowane są m.in sprawy zapisu imion z użyciem „w” czy „rz”. Jednakże według reguł języka litewskiego, niemożliwe jest dokonanie takiej zmiany. Z tego powodu osoby są zmuszone do lituanizowania swoich imion i nazwisk zapisanych na podstawie alfabetu łaćnińskiego, co powoduje, że muszą zrezygnować ze swojej tożsamości i kultury – np. imię Kazimierz zostaje zapisane w postaci „Kazimiež”.

Przytoczone wyżej sytuacje dowodzą, że trudności z oryginalną pisownią imion i nazwisk dotyczyć mogą każdego obywatela Litwy. Państwo nie zmieniając obecnie obowiązującego prawa naraża własnych obywateli na ewentualne trudności administracyjne i inne niedogodności – np. ciągłe tłumaczenie przez dziecko, dlaczego dzieci oraz małżonkowie w tej samej rodzinie mają różne nazwiska. EFHR ma nadzieję, że w najbliższym czasie dojdzie do zmian w prawie litewskim, które umożliwią zapis imienia i nazwiska zgodnie z wolą samego zainteresowanego i zgodnie z jego poczuciem tożsamości.

Tagi: [EFHR](#) [Litwa](#) [Oryginalna pisownia nazwisk](#)



Dodaj komentarz...

Skomentuj, korzystając z...

Witczka społecznościowa Facebooka



Europa zamyka drzwi na rosyjskie projekty łupkowe i arktyczne

9 września br. Unia Europejska może podać do informacji publicznej nowy katalog sankcji wymierzonych w Rosję. W wymiarze energetycznym ma on nakładać na rosyjskie podmioty ograniczenia



„Tak, ale” dla oryginalnej pisowni nazwisk?



Wrzesień 1939: Dlaczego Brytyjczycy nie zaatakowali?



Plečkaitis: Wybór Tuska na szefa Rady UE – dobra wiadomość dla Litwy



Więcej uwagi dla Wileńszczyzny po skandalu w koalicji?



Jarosław Jot-Drużycki: Polacy na Zaolziu wolą identyfikować się z Czechami



Czy Litwa może sprzeciwić się Rosji?



Wojna gazowa w Europie. KE pójdzie na współpracę z Rosjanami?

Rosyjski minister energetyki Aleksandr Nowak będzie rozmawiał dziś z komisarzem UE ds. energii Guentherem Oettingerem na temat możliwości osiągnięcia kompromisu w sporze gazowym Rosji i



Haszczyński: Litewska lekcja

Partii mniejszości polskiej nie ma już w rządzie Litwy. Oznacza to, że wyczerpał się kolejny sposób na rozwiązanie problemów, z którymi borykają się Polacy w tym kraju.



Beatrice Ungar: Niektórzy Niemcy znaleźli w Rumunii swój dom



Pakt Ribbentrop-Mołotow: zapalnik II wojny światowej

Pozostajemy w NATO-bis





Cytacka doprowadziła do największego spięcia w koalicji



Czy AWPL opuści koalicję?



Zachodnie sankcje zachwiały Rosnieftem



Miknys: Nie patrzymy na Cud nad Wisłą przez pryzmat Żeligowskiego

Rozgromienie bolszewików pod Warszawą w roku 1920 uratowało litewską niepodległość, taki pogląd panuje nie tylko wśród historyków, ale zaczyna wkradać się do świadomości zbiorowej, sądzi dyrektor Litewskiego



Więcej informacji

ZW.lt w Twoim smartfonie



Pobierz na Androida



Pobierz na iPhone

Ostatnio dodane



Białoruś zarabia na rosyjskim embargu



Kirkilas: Bezpieczeństwo jest ważniejsze niż pisownia



Kruchy rozejm na wschodzie i zapowiedź wymiany jeńców



El. ME 2016 - Holendrzy zaczęli od porażki w Pradze z Czechami

TWITTER

Tweety

Obserwuj

Radio Znad Wilii @RadioZnadWilii1 14godz.
Litwa w czwórce najlepszych koszykarskich drużyn globu! [zw.lt/sport/litwa-w-...](#)

Radio Znad Wilii @RadioZnadWilii1 18godz.
Strona polska: Od Litwy oczekujemy konkretnych rozwiązań @TAzewicz [zw.lt/litwa/strona-p...](#)

Radio Znad Wilii @RadioZnadWilii1 19godz.
Tweetnij do @RadioZnadWilii1

Portal

Litwa
Salon polityczny
Opinie
Sport
Gospodarka
Kultura
Rozmaitości
Świat
Ogłoszenia
Mobile Version

Radio

Koncert Życzeń
Projekty
Konkurs
Radio Znad Wilii
Ludzie

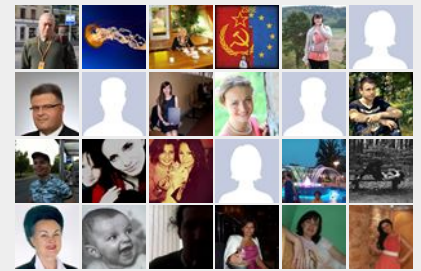
FACEBOOK



Radio Znad Wilii

Like

5,642 people like Radio Znad Wilii.



Facebook social plugin

Dzielimy się informacjami!

Radio Znad Wilii

Portal zw.lt

Reklama

Pracownicy

Brandbook

Rekwizyty